



## CHAPITRE 54

Loi concernant les conventions collectives  
entre les commissions scolaires et les  
associations d'instituteurs

[Sanctionnée le 3 juillet 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consente-  
ment de l'Assemblée nationale du Québec,  
décrète ce qui suit:

Stipula-  
tions con-  
tenues  
dans  
conven-  
tions.

**1.** Toute convention collective ayant  
effet au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet  
1970 au 1<sup>er</sup> juillet 1971 entre une asso-  
ciation d'instituteurs et une commission  
scolaire ou une association de commissions  
scolaires est réputée contenir toute stipu-  
lation négociée et agréée à l'échelle pro-  
vinciale, pour le compte des associations  
d'instituteurs, par la Corporation des  
enseignants du Québec, la Provincial  
Association of Catholic Teachers et l'Asso-  
ciation provinciale des instituteurs pro-  
testants de Québec, et pour le compte des  
commissions scolaires, par le gouverne-  
ment du Québec, la Fédération des com-  
missions scolaires catholiques du Québec  
et la Québec Association of Protestant  
School Boards.

Condi-  
tions de  
validité de  
stipu-  
lations.

**2.** Toute stipulation relative à une  
question ayant fait l'objet de l'entente  
intervenue le 4 novembre 1969 entre les  
parties visées à l'article 1, qui est contenue  
dans une convention collective ayant  
effet au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet  
1970 au 1<sup>er</sup> juillet 1971 entre une asso-  
ciation d'instituteurs et une commission  
scolaire ou une association de commissions  
scolaires, n'est valide que si elle est négo-  
ciée et agréée conformément à l'article 1.

## CHAPTER 54

An Act respecting collective agreements  
between school boards and associations  
of teachers

[Assented to 3rd July 1970]

HER MAJESTY, with the advice and  
consent of the National Assembly of  
Québec, enacts as follows:

Provisions  
deemed  
contained  
in certain  
agree-  
ments.

**1.** Every collective agreement effective  
from the 1st of July 1970 to the 1st of  
July 1971 between an association of  
teachers and a school board or an asso-  
ciation of school boards shall be deemed  
to contain every provision negotiated and  
approved at the provincial level on  
behalf of the associations of teachers by  
the Corporation des enseignants du Qué-  
bec, the Provincial Association of Catholic  
Teachers and the Provincial Association  
of Protestant Teachers of Québec, and  
on behalf of the school boards by the  
government of the province of Québec,  
the Québec Federation of Catholic School  
Boards and the Québec Association of  
Protestant School Boards.

Condi-  
tions of  
validity of  
certain  
provi-  
sions.

**2.** Any provision which relates to any  
matter covered by the agreement entered  
into on the 4th of November 1969 between  
the parties contemplated in section 1 and  
which is contained in a collective agree-  
ment effective from the 1st of July 1970  
to the 1st of July 1971 between an asso-  
ciation of teachers and a school board or  
an association of school boards shall be  
valid only if negotiated and approved in  
conformity with section 1.

« commission scolaire » et « convention collective ».

**3.** Aux fins de la présente loi, l'expression « commission scolaire » signifie une commission scolaire régionale, une commission scolaire centrale protestante, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal, le Bureau des écoles protestantes de Québec Métropolitain, la Commission des écoles catholiques de Québec, la Commission des écoles catholiques de Montréal et toute commission scolaire régie par la Loi de l'instruction publique, et l'expression « convention collective » signifie une convention collective au sens du Code du travail de même qu'une sentence arbitrale qui en tient lieu.

**3.** For the purposes of this act, the expression "school board" means a regional school board, a Protestant central school board, the Protestant School Board of Greater Montreal, the Protestant School Board of Greater Québec, The Catholic School Commission of Québec, The Montreal Catholic School Commission and any school board governed by the Education Act, and the expression "collective agreement" means a collective agreement within the meaning of the Labour Code and also an arbitration award made in lieu thereof.

Entrée en vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.